

Do you want to know about Breast Cancer Screening?



乳がんスクリーニング検査についてお知り
になりたいですか？

想知道什麼是乳癌普檢嗎？

Nais ba ninyong malaman ang tungkol
sa Breast Cancer Screening?

Bạn có muốn biết về phát hiện bệnh
ung thư vú bằng chiếu điện?

www.screeningservices.org.uk

Breast Test Wales provides breast screening for women aged 50 and over every three years.

This is to check for breast cancer before you have any symptoms. If we do find breast cancer through screening there is a good chance you will make a full recovery.

If you are aged between 50 and 70 years and are registered with a family doctor (GP) you will automatically receive an invitation through the post. Please telephone Breast Test Wales if you prefer information in different languages.

The test is done by female staff. They take at least two x-rays, called mammograms, of each breast. The test takes place in a private room where you will need to undress to the waist.

You will receive your results by letter. This takes about three weeks. Most women receive a normal result, but some need to have more tests. So, it is very important that you understand this letter.

Breast cancer can develop at any time. Women of all ages should speak to their GP if they notice anything unusual in their breasts.

REMEMBER, If you receive a letter with this logo on...



... ask someone to check what it says.

ブレストテストウェールズでは 50 歳以上の女性を対象に 3 年毎の乳ガンスクリーニング検査を提供しております。

これは乳がんの症状が現れる前に検査を行うことを目的としています。このスクリーニング検査の結果、乳がんが早期検出された場合、完治率が高いことを示しています。

あなたが年齢 50 歳から 70 歳で、ファミリードクター (GP) に登録済みであれば、自動的に郵送にてこのスクリーニング検査の通知を受けることになっています。これに関し、多国語でのパンフレットをご希望の際はブレストテストウェールズまでお電話ください。

この検査に関しては、女性スタッフにより行われ、少なくとも両乳部 2 枚のマモグラフィーと呼ばれるレントゲン写真がとられます。この検査には上半身の脱衣が必要なため、個室にて行われます。

この検査結果は後日郵送にて通知されます。通常 3 週間くらいかかります。この検査を受けた女性の殆どは異常なしの結果を受けますが、少数ながら更に検査が必要な人も出てきます。この観点から、そのレターの内容を理解していただくことがとても重要となります。

乳がんは時を選ばず進行します。年齢に係わらず乳部になんらかの異常に気が付いたら、GP に相談すべきです。

このロゴ



のあるレターを受けたらその内容を誰かに説明してもらうように心がけてください。

威爾士乳房檢查 (Breast Test Wales) 為50歲及以上的婦女每三年進行一次乳房普檢。

目的是在您尚未出現任何症狀之前檢查是否患有乳癌。如果我們在普檢中發現您確實患上乳癌，您還有機會完全康復。

如果您的年齡介於**50-70歲**，並登記有家庭醫生（**GP**），您將自動收到郵件邀請。如果您需要不同語種的資料，請致電威爾士乳房檢查。

檢查由女員工進行，每只乳房至少照兩次**X光**。檢查在專門的房間進行，您需要脫去上衣進行檢查。

我們將用信件通知您檢查結果，這大概需要三周的時間。大多數人的結果都是正常的，但有的可能需要復查。因此，您要認真閱讀此信，這非常重要。

乳癌可發於任何時候。各年齡層婦女隨時都應將自己乳房的不適告訴家庭醫生。

記住，如果您接獲帶此種標誌



的信件，請找人讀一讀看信裏說什麼。

Ang Breast Test Wales ay nagbibigay ng breast screening sa mga babaing mahigit nang limampung taong gulang at ang screening ay ginagawa tuwing ikatlong taon.

Ito'y ginagawa upang masiyasat kung may cancer sa suso bago kayo magkaroon ng sintomas. Kung makakita kami ng cancer sa suso sa pamamagitan ng screening may malaking posibilidad na kayo'y gumaling.

Kung kayo'y nasa pagitan ng 50 at 70 taong gulang at nakarehistro sa manggagamot na pampamilya (GP) kayo'y otomatik na makakatanggap ng isang sulat ng imbitasyon. Mangyaring tumawag sa Breast Test Wales kung nais ninyo ng impormasyon sa ibang wika.

Babaing staff ang gumagawa ng pagsusuri (test). Kukuha sila ng dalawang x-rays na ang tawag ay mammograms, ng bawa't suso. Ang pagsusuri ay ginaganap sa isang pribadong silid na kung saan kayo ay kailangang maghubad hanggang sa baywang.

Tatanggap kayo isang liham tungkol sa resulta ng pagsusuri. Ito ay aabot ng mga tatlong linggo. Karamihan sa mga babae ay tumatanggap ng resulta na nagsasabing normal, subali't mayroong iba na dapat na muling kumuha pa ng karagdagang pagsusuri. Dahil dito, mahalagang-mahalaga na naiintindihan ninyo ang liham na ito.

Ang cancer sa suso ay maaaring tumubo sa anumang oras. Ang mga kababaihan sa lahat ng edad ay kailangang makipag-usap sa kanilang GP kung may nahahalata silang kakaiba sa kanilang mga suso.

Trung tâm kiểm tra ngực Wales cung cấp dịch vụ kiểm tra ung thư vú bằng chiếu điện cho phụ nữ tuổi từ 50 ba năm một lần.

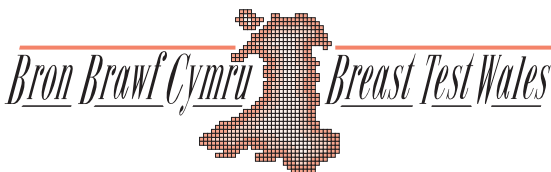
Dịch vụ này để kiểm tra ung thư vú trước khi có triệu chứng. Nếu chúng tôi phát hiện ung thư vú qua chiếu điện bạn sẽ có cơ hội chữa trị hoàn toàn.

Nếu bạn trong độ tuổi từ 50 đến 70 và đăng kí với bác sĩ gia đình bạn sẽ nhận được giấy mời. Hãy gọi điện cho trung tâm kiểm tra ngực Wales nếu bạn muốn biết thông tin bằng ngôn ngữ khác.

Kiểm tra được thực hiện bởi nhân viên nữ. Họ chụp ít nhất 2 lần X- quang mỗi bên vú, được gọi là ảnh của khối u qua tia X. Kiểm tra được thực hiện trong phòng riêng mà bạn sẽ cởi áo đến thắt lưng để kiểm tra.

Bạn sẽ nhận được kết quả qua thư sau 3 tuần. Phần lớn phụ nữ nhận được kết quả bình thường nhưng một số cần kiểm tra thêm. Vì thế, việc bạn hiểu kết quả là rất quan trọng.

Ung thư vú có thể phát triển ở bất kỳ thời điểm nào. Phụ nữ ở mọi lứa tuổi nên kiểm tra với bác sĩ gia đình nếu họ nhận thấy bất kỳ điều gì bất thường ở vú.



For more information



Breast Test Wales

South East Wales **029 2039 7222**
West Wales **01792 459 988**
North Wales **01492 860 888**



www.screeningservices.org.uk

追加情報 プレストテストウエールズ

南東ウエールズ **029 2039 7222**
 西ウエールズ **01792 459 988**
 北ウエールズ **01492 860 888**



www.screeningservices.org.uk

請致電威爾士乳房檢查獲取更多信息：

威爾士東南部 **029 2039 7222**
 威爾士西部 **01792 459 988**
 威爾士北部 **01492 860 888**



www.screeningservices.org.uk

Para sa karagdagang impormasyon Breast Test Wales:

South East Wales **029 2039 7222**
West Wales **01792 459 988**
North Wales **01492 860 888**



www.screeningservices.org.uk

Để biết thêm chi tiết hãy điện thoại cho Trung tâm kiểm tra ngực Wales:

South East Wales **029 2039 7222**
West Wales **01792 459 988**
North Wales **01492 860 888**



www.screeningservices.org.uk



Created with the
kind help of
MEWN Cymru

